

# LA EPISTOLA DEL APOSTOL SAN PABLO A TITO YA'A KUU CARTA JA NI CHAA SAN PABLO APOSTOL NUU TITO

<sup>1</sup> Máá-rí kúu Pablo, mozo Dios te suni apóstol Jesucristo kúu-rí n̄i sá'a-ya, náva'a skándíja-ga-rí ñayivi ní kaji Dios, jíin já ná júku'un-ga in̄i-i tu'un ndaa ndasa chiñú'ún-i-ya. <sup>2</sup> Te ja yúán káñukuu in̄i-i kuchaku-i ní káni, chí súan n̄i keyu'u Dios onde aná'an xáan, te ma kúu kuti xndá'ú-ya-í. <sup>3</sup> Te onde n̄i jinu va'a máá kivi, te n̄i stá'an ndijin-ya tú'un-ya jíin tú'un kájani-rí, ja ní chí'i-ya-ún ndá'a-rí, nátu'un n̄i tá'ú tiñu Dios, I'a náma yóó. <sup>4</sup> Cháa-rí tutu yá'a nuu-ro Tito, chí se'e ndija-rí kúu-ró siki tú'un kákandíja ká'nu-yó. Tu'un luu ío in̄i-ya, jíin tú'un kúndá'ú in̄i-ya yóó, jíin tú'un kuaká'nu in̄i, ja kii nuu máá Táa-yo Dios, jíin já kii nuu máá Jíto'o-yo Jesucristo, I'a náma yóó, ná koo jíin-ró.

## *Ndasá koo cháa kákuu nuu*

<sup>5</sup> Ja siki yúán ní skéndoo-rí róó onde ñuu Creta, náva'a ná sánda-ro nú tú kuni jinu va'a tiñu, te náva'a kani-ró cháa kuu nuu ná ñn ná ñn ñuu, nátu'un n̄i tá'ú-rí tiñu nuu-ro. <sup>6</sup> Kani-ró cháa tú yí'i kuachi siki, jíin nú ñn-ni ñasí'i-de ío, jíin nú kákandíja va'a se'e-de, te nú tú kájaku nchaa ñayivi-í ja síjita-i máá-i xí já ní'in in̄i-i. <sup>7</sup> Te cháa ndíto

tiku'ni, níni ná kúu-de cháa tú yí'i kuachi siki, chí nchátíñu-de tiñu Dios. Ma kújá'a iní-de, ma yachí kití iní-de, ma kóo ká'vá-de, ma stují-dé ñayivi, ma ndío xaan iní-de siki xú'ún. <sup>8</sup> Chí sua ná kóto ndá'ú-de nuu ñayivi jíká, ná chíñú'ún-de tiñu va'a, ná kóo kuándí'í-de, ná kóo ndaa iní-de, ná kóo ndoo-de, ná kútiin nì'in-de máá-de. <sup>9</sup> Te ná kúndij nì'in-de jíin tú'un ndaa kákandíja-yó jíin já kúu sa'an-ya, náva'a kuu stá'an-de taká sa'an va'a, te náva'a kuu kundéé-de jíin ñayivi sáká núu.

### *Ja xndá'ú ñayivi*

<sup>10</sup> Chí ío kua'a cháa ja tú kákuni-de kuandatu-de, te káka'an sáni-de, te káxndá'ú-de ñayivi. Te cháa nì kaxití ndúu, ví'í-gá kásá'a-de súan. <sup>11</sup> Níni ná kasú-ro yú'u cháa-ún, chí kásáká núu-de iní ñayivi níí níí-ni-i ve'e-i. Te kástá'an-de tu'un ja tú ká'io va'a, te kándúkú-de nì'in-dé xu'ún siki tíñu ñáá-ún. <sup>12</sup> In tá'an máá-de, cháa jáni tu'un ñuu máá-de, nì ka'an súan: Ñayivi ñúu Creta, chí máni ñayivi xndá'ú kákuu, máni kití sána kákuu, máni káyee kúxí, áchí-de. <sup>13</sup> Ká'an ndaa tu'un nì ka'an cháa-ún. Núsáá te kana jíin téyíí-ró núu-í, náva'a ná kándíja nì'in-i. <sup>14</sup> Ma chú'un iní-i cuento káka'an cháa judío, nì tiñu kátá'ú cháa ja á nì kaské'ichí-de tu'un ndaa. <sup>15</sup> Ñayivi ká'io ndoo, jáni iní-i ja ío ndoo-ni taká ndatíñu, ko ñayivi chá'an jíin ñayivi tú kákandíja, nì in ndatíñu tú ío ndoo jiní-i, chí sua nì te'yu añú-i jíin já jiní tuní-i. <sup>16</sup> Káka'an-i ja á kájini-i nuu Dios, ko jíin tíñu kásá'a-i, te kájasu-i nuu-yá, chí ñayivi chá'an, ñayivi ní'in iní kákuu-i, te tú ní'in tíñu kutí-í nuu ní in tiñu va'a.

## 2

### *Sa'an ja ío va'a*

<sup>1</sup> Ko róó, ná ká'an-ro sá'an ja ío va'a. <sup>2</sup> Kachi-ro núu cháa ñá'nu ja ná kóo kuándí'í-de, ná kóo kájí xiní-dé, ná kóo jíńú'ún-de, ná kándíja nì'in-de, ná kúndá'ú inì-de-i, ná kóo paciencia-de. <sup>3</sup> Suni súan ña'an ñá'nu. Ná káka jíńú'ún-ña, ma sátú'ún-ña, ma kóo ká'vá-ña, ná stá'an-ña núu-í ndéja kúu ja vá'a, <sup>4</sup> te ná stá'an-ña núu ñá'an súchí já ná kóo jíńú'ún-i, ja ná kúvixi-i jíń yíi-í, ná kúndá'ú inì-i se'e-i, <sup>5</sup> te ná kóo kuándí'í-i, ma káka téné-i, ná kóto va'a-i ve'e-i, ná kóo tu'un manì inì-i, ná kuándatu-i nuu yíi-í, náva'a tú ka'an ndiva'a ñayivi sikí tú'un Dios sá'a-i. <sup>6</sup> Suni súan ka'an nda'ú-ro jíń cháa súchí, ja ná kútin nì'in-i máa-i. <sup>7</sup> Te róó, ná sá'a-ró táká tiñu va'a, náva'a kuu-ró in ejemplo va'a nuu-í. Te jíń tú'un ká'an-ro, ná ká'an ndaa, te ná ká'an ñukájí inì-ro. <sup>8</sup> Tu'un va'a ka'an-ro, náva'a ma kuakú nchaa-i yóó, náva'a kuka nuu cháa jasú nuu-yo, chì tú kúu ndiñi'in-de ni in tiñu ñáá ká'an-de sikí-yo. <sup>9</sup> Ka'an nda'ú-ro jíń mozo ja ná kuándatu-i nuu patrón-i, ja ná kúsi inì patrón-i sá'a-i jíń táká tiñu-i, te ma ná chíso-i tu'un nuu-dé. <sup>10</sup> Ma sakuí'ná-i ndatiñu-de, chì sua ndaa ná skíkuu va'a-i nuu-dé, náva'a jíń táká tiñu sá'a-i, te skéndo luu-i sa'an Dios máa-yó, I'a náma yóó, sá'a-i. <sup>11</sup> Chì tu'un luu ío inì Dios, ja kúu kaku taká ñayivi sá'a, a nì kenda ndijin. <sup>12</sup> Te tu'un-ún stá'an nuu-yo ndasa skána-yó táká tu'un ja tú chíńú'ún-yó-yá sá'a, jíń já ndío inì-yo sikí ñúyivi sá'a, te stá'an nuu-yo ndasa koo kájí inì-yo káka kuu-yó jíń já kóo ndaa inì-yo, jíń já ná chíńú'ún-yó-yá kuia yá'a.

13 Káindatu-yó, chí káñukuu iní-yo kéndoo ndatu-yo kivi ndí ncháa kenda ndijin Jesucristo ja kúu-ya Dios ñá'nu máa-yó, I'a náma yóó. 14 Te ni ja'a-ya máa-ya ja síkí yóó, náva'a chunaa-ya taká ja ní kastiví-yó, suni náva'a sándoo-ya ñáyivi kuiñi nuu máa-ya, jín ja ná kuítú iní-i sá'a-i tiñu va'a. 15 Súan ka'an-ro, te ka'an nda'ú-ro, te kana jín-ro núu-í jín tiñu ndíso-ro. Ma kuá'a-ro tú'un ja sájá'a iní ni ñn-i nuu-ro.

### 3

1 Xndáku-ro núu-í ja ná kuá'a-i so'o-i nuu cháa kakuñá'nu, jín núu cháa kándiso tiñu. Ná kuándatu-i, te yachi ná ñn-i taká tiñu va'a. 2 Ma ká'an-i síkí ní ñn ñáyivi, ma kútixín-i, ná koo jínú'ún-i, te ná koo súchí iní-i jín taká ñáyivi. 3 Chí sáa, suni ñáyivi ñáa ni kakuu-yó núu, tú ní káandatu-yo, ni kasana-yó íchi, ni kachiñú'ún-yó taká ja ní ndio ñáa iní-yo jín sín sín tiñu ni kakusi iní-yo jín, te ni kajika kuu-yó jín tú'un ñáa tu'un kuásún iní, ni kakiti iní-i nuu-yo, te ni kajito u'u tá'an-yó. 4 Te Dios kúu I'a náma yóó. Te ni kenda ndijin tu'un kumaní iní-ya jín-yó jín tú'un kundá'ú iní-ya taká ñáyivi. 5 Yúan-na te ni nama-ya yóó, ko nasu jín tiñu ndaa ni kasá'a-yó, chí jín tú'un ni kundá'ú iní-ya yóó. Te jín tú'un ni nakacha-ya yóó ni nakaku-yó, te ni ndujáa-yó ní sá'a máa Espíritu Santo. 6 Te Espíritu-ún ni jicha nuu kua'a iní ańu-yo ní sá'a Jesucristo I'a náma yóó, 7 náva'a kuu kéndoo ndaa-yo sá'a tu'un luu ío iní-ya, suni náva'a ni'in-yo tá'u-yo ja kúñukuu iní-yo kúchaku-yo ní káni. 8 Ká'an ndaa tu'un

yúan. Te kuní-ri ja ná ká'an nì'in-ró taká tu'un yá'a, náva'a ñayivi ní kākandíja-i nuu Dios ná kuítú iní-i kukuu-i jíin tíñu va'a. Ío va'a taká tu'un yá'a, te ní'in tíñu ja kúu taká ñayivi. <sup>9</sup> Ko ma kivi nduu-ro jíin taká tixin káñáá, ni sikí tú'un jichi tu'un tá'an, ni tu'un kanaá, ni jíin tú'un kástátá'an sikí ley. Chì máni tu'un sáni kákuu-ún te tú ní'in tíñu. <sup>10</sup> Nú ío ñn cháa tú játú'ún, te nú a nì kana jíin-ró núu-dé ñn uu jínu, yúan-na te ma kivi nduu-ga-ro jíin-de. <sup>11</sup> A jiní ndija-yó já ñn ñayivi sá'a súan, a nì skuíta-i ichi, te máni kuachi sá'a-i, te kuachi máa-i kúu ja nákuXndíi-ya sikí-í.

### *Tu'un sándéé iní*

<sup>12</sup> Nú nì tájí-rí Artemas xí Tíquico jaa nuu-ro, yúan-na te ndúkú ndéé-ró kíi-ró núu-rí ñuu Nicópolis, chì cháa iní-ri kunchaa-ri yúan viko vjin. <sup>13</sup> Te ná ndúkú ndéé-ró chú'un íchí-ró Zenas, cháa kúu maestro ley, onde jíin Apolos. Te koto-ró-de náva'a tú kuu falta ni ñn nuu-dé. <sup>14</sup> Te ñayivi ká'jin jíin-yó, ná skuá'a-i tñn nì'in-i tíñu va'a, náva'a nì'in-í ndasa ja'a tundo'o sava-ga-i, náva'a tú kundij sáni-i. <sup>15</sup> Taká ñayivi káxiukú jíin-rí yá'a, káka'an-i ja ná sándéé iní-ro. Ná sándéé iní taká ñayivi kákumani jíin-yó sikí tú'un kākandíja-yó, kachi-ro kúni-i. Tu'un luu ío iní-ya, ná kóo jíin-ró jíná'an-ró. Súan ná kóo. Amén.

**Testamento jaa maa jitoho-yo Jesucristo  
New Testament in Mixtec, San Miguel el Grande  
(MX:mig:Mixtec, San Miguel el Grande)**

copyright © 1951 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Mixtec, San Miguel el Grande

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Mixteco, San Miguel el Grande [mig], Mexico

**Copyright Information**

© 1951, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Mixtec, San Miguel el Grande

**© 1951 Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022  
a7b2e4b3-7fe3-5b8e-b04c-0245065924f9